

Porównanie tłumaczeń I Kronik 12:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Judy noszący tarczę i dzidę: sześć tysięcy ośmiuset* uzbrojonych do walki. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Potomkowie Judy, zbrojni w tarczę i dzidę: sześć tysięcy ośmiuset ludzi gotowych do walki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z synów Symeona, dzielnych wojowników na wojnę, siedem tysięcy stu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z synów Symeonowych, mężnych do boju, siedm tysięcy i sto.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A synów Symeon, mężów mocnych ku bitwie, siedm tysięcy i sto.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	z synów Judy, noszących tarczę i włócznię, sześć tysięcy ośmiuset uzbrojonych na wojnę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z Judejczyków, noszących tarczę i dzidę sześć tysięcy ośmiuset uzbrojonych na wojnę;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	potomków Judy zdolnych do noszenia tarczy i oszczepu było sześć tysięcy ośmiuset uzbrojonych na wojnę;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Judejczyków, gotowych do walki, uzbrojonych w tarcze i włocznie było sześć tysięcy ośmiuset.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synów Judy, uzbrojonych w tarcze i dzidy, było 6800. gotowych do walki;
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сини Юди, що носили щити, і що носили списи, шість тисяч вісімсот сильних стати в лави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z synów Szymeona, mężnych w boju siedem tysięcy sto.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z synów Symeona walecznych mocarzy wojska było siedem tysięcy stu.

¹⁾ sześć tysięcy ośmiuset, ששת אלפים ושמנה : co do problemu wielkich liczb: (1) tysiąc, אלף , może oznaczać duży oddział lub klan, zob. אלף w <x>450 9:7</x>;<x>450 12:5</x>, 6; 1. księcia, אלוי , w pisowni niepełnej אלף . Jeśli tak, określenie to mogłoby oznaczać osobę reprezentującą taką grupę, lecz niekoniecznie z nią obecną. W tym przypadku mogłoby to być ośmiu wodzów i osiemset wojowników. (2) Jeśli waw potraktować jako wyjaśniające, wówczas tysiąc, oddział, liczyłyby 133 ludzi.